

# Defining and Redefining Space in the English- Speaking World



# Defining and Redefining Space in the English- Speaking World:

*Contacts, Frictions, Clashes*

Edited by

Fanny Moghaddassi, Ghislain Potriquet  
and Anne Bandry-Scubbi

Cambridge  
Scholars  
Publishing



Defining and Redefining Space in the English-Speaking World:  
Contacts, Frictions, Clashes

Edited by Fanny Moghaddassi, Ghislain Potriquet  
and Anne Bandry-Scubbi

This book first published 2016

Cambridge Scholars Publishing

Lady Stephenson Library, Newcastle upon Tyne, NE6 2PA, UK

British Library Cataloguing in Publication Data  
A catalogue record for this book is available from the British Library

Copyright © 2016 by Fanny Moghaddassi, Ghislain Potriquet,  
Anne Bandry-Scubbi and contributors

All rights for this book reserved. No part of this book may be reproduced,  
stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means,  
electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without  
the prior permission of the copyright owner.

ISBN (10): 1-4438-9791-4

ISBN (13): 978-1-4438-9791-4

# CONTENTS

Foreword .....	ix
Fanny Moghaddassi and Ghislain Potriquet	

## **Mapping Contacts, Frictions, Clashes**

<i>Les noms de lieux de Miami en deux temps, trois mouvements : les Cubains, nouveaux chefs d'orchestre du sud de la Floride</i> .....	3
Pascale Smorag (Franche-Comté)	

<i>Conflict or Entanglement? The Case of the Modoc War on the Oregon- California Border</i> .....	19
Wendy Harding and Jacky Martin (Toulouse and Montpellier)	

<i>The Coral Island: à la rencontre du cannibale, entre répulsion et incorporation</i> .....	37
Valentine Prévot (Paris-Diderot)	

<i>In at a Roche the Levedis Rideth: Problematic Contact between the Fairy and the Human Worlds in some Middle English Breton Lays</i> .....	47
Fanny Moghaddassi (Strasbourg)	

## **Experiencing Contacts, Frictions, Clashes**

<i>“A passionate eloquence of the body”: Social Clashes, Contact and the Communion of Bodies in the Works of David Wojnarowicz</i> .....	63
Mélanie Grué (Paris-Diderot)	

<i>Zora Neale Hurston au contact du folklore: Immersion, friction and transmission dans Mules and Men</i> .....	79
Carline Blanc (Paris Est)	

<i>La Perfection dans la distorsion : la caricature selon James Peller Malcolm (1767-1815)</i> .....	91
Martial Guédron (Strasbourg)	

<i>Les Heurts du cœur : représentations de la conversion dans les emblèmes sacrés au XVIIe siècle</i> .....	105
Emilie Jehl (Strasbourg)	

### **Redefining Spaces of Contact, Frictions, Clashes**

<i>Conflict, Friction and Contact in Medieval Oxford</i> .....	119
Hannah Skoda (Oxford)	

<i>"There are professors and professors" : la Guerre froide universitaire des années 1950 aux États-Unis</i> .....	133
Laurie Béreau (Rennes)	

<i>Oblitérations, contacts et frictions dans A Humument de Tom Phillips</i> ....	145
Livio Belloï and Michel Delville (Liège)	

<i>The Revenger's Tragedy (1607): Clashes between Dramatic Traditions</i> .....	155
Shahab Entezareghaem (Strasbourg)	

<i>Contact Incarnate and Touching Fiction in Sterne and Sterneana</i> .....	167
Mary Newbould (Cambridge)	

<i>Chalk and Cheese: The Work of Two Early Sixteenth-Century Translators of French</i> .....	183
Stephen Morrison (Poitiers)	

### **Vying for Space and Influence: Contacts, Frictions and Clashes**

<i>Tragedy and Metatheatre, Media Archaeology and Spectatorship in Pasolini's and the Wooster Group's Visions of Shakespeare</i> .....	197
Anna-Maria Cimitile (Naples)	

<i>Contacts, frictions et heurts culturels, génériques et esthétiques dans Anna Nicole (2011) de Mark-Anthony Turnage et Richard Thomas</i> .....	217
Jean-Philippe Héberlé (Lorraine)	

<i>Le procès de Scottsboro (1931-1932) : Rencontres et affrontements</i> .....	229
Fabien Curie (Strasbourg)	

<i>La Grande-Bretagne contre l'Allemagne : des 'frictions' au 'choc des sociétés', une théorisation du heurt ?</i> .....	241
Flavien Bardet (Bordeaux)	
<i>Le renseignement dans l'espace démocratique américain depuis le 11-septembre : frictions et heurts autour du vote de l'Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act (IRTPA)</i> .....	255
Gildas Le Voguer (Rennes)	
A Round-Robin Discussion on Contact Improvisation .....	269
Alice Godfroy, Eckhart Müller, Antje Schur, Daniela Schwartz (members of the Dégadézo Dance Company), Lara Delage-Toriel, moderator (Strasbourg)	
List of Contributors .....	289
Index .....	291





## FOREWORD

FANNY MOGHADDASSI  
AND GHISLAIN POTRIQUET

British history was characterised by series of contacts between different peoples on the British soil: Celts, Romans, Angles, Saxons, Jutes, Vikings and Normans in turn settled on the island and fashioned its history through their conflicts and clashes, or their frictions and more or less peaceful coexistence. In later centuries, kingdoms still vied for independence and sovereignty over Britain and Ireland. Current hesitations between the terms 'English' and 'British' on the part of some speakers reveal remaining frictions in national self-definition: English, Welsh, Scottish and Irish 'identities' still compete or cooperate today, according to various modalities of contacts, frictions and clashes. American thinkers have similarly promoted conceptions of national identity in which the American soil is considered the actual place where contact (and sometimes frictions or clashes) between people from various origins can bear fruit. In this context, space provides both the *matrix* for self-definition and the *locus* where conflicting views come into contact. The present volume tackles this essentially spatial nature of contacts, analysing them in their various guises, from contacts, through frictions, to clashes. These concepts indeed stand on a continuum which reveals the creative potential of each: they generate new artistic forms or social arrangements as much as they tend to alter or even destroy existing ones.

Contacts result from actions which, initiated or enforced, abolish distance between entities: they are spatial in nature. Frictions similarly occur when movements concur within a delimited space, while clashes bring us closer to the actual point of collision. Although their modalities differ, contacts, frictions and clashes must all be understood in *spatial* terms: strikingly, contacts are often experienced as cultural challenges which must be addressed in very concrete geographical terms. The threats that they may pose call for regulations to limit their destructive possibilities: they result in geographical negotiations when different entities – either social groups, individuals, or artistic forms and genres –

must deal with the anxieties and dynamics – frictions and clashes – of sometimes reluctant spatial coexistence (for instance within a given territory or a given work of art). The fact that contacts, frictions and clashes are intrinsically spatial processes is emphasised in practises of contact improvisation, a form of dance in which bodily contact between dancers is explored in its materiality, providing them with new experiences and definitions of space, the self and the other.

Reading as the result of fruitful interdisciplinary exchange, the present volume, which developed out of a conference held at the University of Strasbourg in October 2014, ambitions to study the physical proximity implied by the spatial dimension and unmediated experience of contacts, frictions and clashes in different fields of cultural history. It gathers contributions from different disciplinary fields – ranging from medieval to contemporary history, from geography to art history, from literature to cinematographic studies – which bear testimony to the variety of the forms of contacts, frictions and clashes in Anglophone cultures. Taking into account various geographical areas (from American sites to English cities, from the Pacific to Europe), it also encompasses a very long period of time – from the fourteenth century to the early 2010s. Its concern for varied forms of encounters, from military entanglement to debate, from novels and narrative poems to emblems and caricatures, from academic debates to operas, from translations to political involvement, seeks to account for the complexity and diversity of contacts, frictions and clashes. Leaving aside chronology as a regulating principle of analysis, it suggests spatial and concrete approaches to the analysis of cultural encounters and practices of contact.

Contacts, frictions and clashes emerge from this collection of essays as spatial experiences which, on the individual or collective level, challenge existing patterns and structures to open new possibilities. Various forms of spaces where contacts occur are examined in turn: cities and areas (such as Oxford, Miami, or the Oregon-California Border), islands and whole regions (the Coral Island and Florida), bodies and hearts, texts and images (caricatures, translations and adaptations from one genre to another), but also intellectual spaces of debate, such as the press, courts of justice, universities, essays and works of imagination. Various forms of encounters are also studied: they may be the result of specific efforts, as with quests for ethnographic knowledge but they may also be endured, as with the conflict between town and gown in fifteenth-century Oxford.

Whether intentional or not, contacts, frictions and clashes imply agents who differ, sometimes rather subtly, from one another. They may occur between two distinct nations (for instance England and Germany) or

between different groups of academics who hold competing views on a given subject, e.g. the ends of education. They may even be found in a single work of art when different meanings, styles or genres are brought together through allusion, parody or obliteration. As a consequence, contacts, frictions and clashes lead to redefinitions of existing entities. Unsurprisingly, agents themselves reflect on their desirability deeming them painful and threatening or on the contrary fruitful and possibly innovative. They try to regulate them, but also fantasise about them. That is why several instances of imaginary contacts suggest possible reconstructions of space and of self, while mediating actual encounters.

This volume opens on an exploration of ways of mapping contacts, frictions and clashes. It explores both real and imaginary contacts, bringing together contemporary linguistic, economic and social negotiations of space in Miami (Pascale Smorag), military confrontations over the Oregon-California border in the nineteenth century (Wendy Harding and Jacky Martin), nineteenth-century representations of otherness in the Pacific (Valentine Prévot) and an analysis of spatial indefiniteness in medieval Breton lays (Fanny Moghaddassi). Where and how do people meet? How are places of the self and the other mapped and re-mapped through the experience of encounter? These are the questions raised by the first series of essays in this volume.

Contacts, frictions and clashes also involve individuals at a more intimate level since bodies are where contacts occur: the second part of this volume is dedicated to bodily experiences of contacts. David Wojnarowicz's writings eulogize sexual contact through explicit descriptions of sexual intercourse, while denouncing the American social rejection of AIDS victims and homosexuals in the 1980s (Mélanie Grué). In her quest for better knowledge of folkloric practises, Zora Neale Hurston also experienced bodily contacts and transformations in the context of voodoo rituals (Carline Blanc). Distortions of the body in order to reveal hidden aspects of characters lie at the core of James Peller Malcolm's work in the early nineteenth century (Martial Guédron). In quest of another form of truth, seventeenth-century emblems promote other forms of bodily clashes, between the heart and the word of God, contacts which are deemed necessary to the conversion of the soul (Emilie Jehl).

Since contacts, frictions and clashes always occur in given spaces, they lead not only to redefinitions of personal identity, but also of the spaces where they occur. Such spatial redefinitions may have significant social implications, as with the conflicts opposing the citizens of Oxford to its

university (Hannah Skoda). In this case, student violence is both the cause and consequence for social redefinitions of spatial prerogatives in the city. Intellectual debate can also be fraught with social consequences as in the argument on American education, which led to a gradual redefinition of the educational scene in the United States in the 1950s (Laurie Béreau). Finally, spatial redefinitions may occur on the pages of a book: an obscure late nineteenth-century novel by William H. Mallock thus underwent a process of obliteration and rewriting, leading to the creation of a new textual environment which questions the limits of the novel as a genre (Livio Belloi and Michel Delville). Tourneur's *The Revenger's Tragedy* (1607) similarly challenges Elizabethan dramatic and moral conventions, creating various layers of theatrical ambiguity (Shahab Entezareghaem). Sterne's text and the writings of his imitators also redefine new spaces of contact between the text as intellectual production and the book as an object (Mary Newbould). Other thinkers in the early sixteenth century tried to define the nature of translation: a close analysis of two very different translators' works reveals a tension between conformity and transposition in a common endeavour to define the respective linguistic spaces which should be devoted to French and English (Stephen Morrison).

Such redefinitions of space through contacts, frictions and clashes reflect intense forms of rivalry which are explored in the fourth part of the volume. Mark-Anthony Turnage and Richard Thomas's attempt at redefining the opera participates in such competition between different social and cultural groups vying for space and influence, as it confronts traditional forms inherited from the past to more recent popular genres (Jean-Philippe Héberlé), just as Pasolini's and the Wooster Group's differing interpretations of Shakespeare confront drama with other media, films and puppet shows (Anna-Maria Cimitile). On the political level, space can become the central stake of contacts, frictions and clashes when countries, political parties or activists vie for influence over given territories. Such was the case with the Scottsboro trial which in the early 1930s became the focus of racial and ideological tensions (Fabien Curie), but also of the political debate over the nature of the relationship between England and Germany before World War I, from the promoted contacts to unavoidable clashes between radically different nations (Flavien Bardet). Such competition for political influence also characterises the conflicts which marked the adoption of the Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act after 9/11, in the United States (Gildas Le Voguer).

This volume could not have been complete without an exploration of first-hand experience of contact. The final section is devoted to one of its

particular forms mediated by dance: contact improvisation. The Dégadézo Company presented “Qu'est-ce que le contact improvisation?,” a performance blending dance and conversation during the conference at the University of Strasbourg in October 2014. The “Round-Robin Discussion,” a verbal offshoot of this performance, reads as an original approach to the notions not only of contact but also of friction and clashes. Answering questions by Lara Delage-Toriel, dancers reflect on their practice and situate these notions in their social context, from the early 1970s, when contact improvisation was a manifestation of the counterculture, to the present, now that it has become an established practice and part of their own art and way of life.

*Many thanks are due to Christian Auer, Cezara Bobeica, Michelle McNamara Fourquet, and the evaluation committee for their help with this volume.*



**MAPPING CONTACTS,  
FRICTIONS, CLASHES**





LES NOMS DE LIEUX DE MIAMI EN DEUX  
TEMPS, TROIS MOUVEMENTS :  
LES CUBAINS, NOUVEAUX CHEFS  
D'ORCHESTRE DU SUD DE LA FLORIDE

PASCALE SMORAG

En à peine deux générations, Miami est devenue bien davantage qu'une villégiature pour retraités ou vacanciers : elle s'octroie désormais aux États-Unis le titre de *Capital of Latin America*, appellation qui témoigne de l'importance démographique et de l'effervescence économique de sa population hispanique. Il n'est de meilleure preuve de cette latinité que les noms donnés aux commerces ou aux rues de certains quartiers, exposant ainsi la fonte d'un espace jusque-là décliné en noir ou blanc. Tandis que se recréent de « nouvelles » Havane ou Managua, les populations *anglos* et noires peuvent-elles jouer la carte de la précédenance pour maintenir leur « pré carré » ? Car dans leur désir de s'assurer une place au soleil, au sens littéral comme au figuré, les différents groupes ethniques comptent bien défendre leurs territoires respectifs.

Notre étude, qui s'appuie sur les évolutions toponymiques du Grand Miami, se propose de retracer ces progressions latines et de saisir l'ampleur avec laquelle elles ont transformé le sens même du « vivre ensemble ». Véritables sésames permettant de comprendre cette dynamique territoriale, les noms de lieux attribués par ces populations démontrent en effet la vigueur de leur impact géographique, culturel et politique. Nous essaierons de comprendre comment, d'une poignée de réfugiés insulaires aux afflux migratoires actuels, cette appropriation du paysage urbain s'est nourrie d'un sentiment de légitimité favorisé par le soutien des pouvoirs politiques. La force économique et communautaire de cet enracinement n'est toutefois pas sans créer des malaises pour les populations déjà établies, les avancées des populations latines étant parfois vécues comme un empiétement, une invasion, voire un signe d'arrogance.

## Insulaires à l'abordage : de la terre d'accueil au territoire

Un élément qui permet de comprendre la solidité de l'ancrage cubain en terre floridienne est la nature même du caractère insulaire. Ce dernier développe une appréhension « bornée » de l'espace (au sens de bornes physiques) tout en suscitant le désir d'en repousser les limites. Si dans l'histoire des colonisations, les îles ont fait l'objet de conquêtes, c'est bien désormais le Cubain qui conquiert Miami. Ses empreintes sont aujourd'hui si nombreuses que l'on surnomme la Floride du Sud, *la Cuba del Norte*, le « Cuba du Nord » (Jolivet, 2010 : 76). Revenons brièvement sur cette histoire.

Échappant à un régime jugé répressif, de riches Cubains débarquent à Miami entre 1959 et 1962 sur une terre essentiellement habitée par des familles *anglos* et juives originaires du Nord-Est, et qui s'appelle alors *Riverside*, de par sa proximité avec la rivière Miami<sup>1</sup>. Au sud de *Orange Glades Road*, qui deviendra *SW 8th Street*, puis, dans sa version espagnole, *Calle Ocho*, se trouve le quartier de *Shenandoah*, ancienne terre agricole transformée en banlieue résidentielle vers les années 1920 et nommée – de manière allégorique et aussi décalée<sup>2</sup> – en l'honneur d'un valeureux chef de la tribu iroquoise des Oneida. Ce n'est toutefois qu'à partir de 1965, lorsqu'y débarque une autre vague cubaine bénéficiant de la politique de la « porte ouverte » et de la réunification à titre familial, que ces deux quartiers sont surnommés *La Pequeña Habana* ou *Little Havana* (Cordoba, 2013).

Comme le décrit un article du *South Dade News* daté du 14 avril 1966 :

You come into Miami and are struck first by the signs. On the highway toll station: « Espera Luz Verde ». (Wait for the green light.) On a storefront: « Sandwiches Cubanos ». At an airport booth: « Seguros de Viaje ». (travel insurance.) A restaurant name: « La Esquina de Tejas » (a corner of Texas). All this is far outside the big Cuban settlement and its main street.

You go into any Chinese restaurant and the first thing the waitress plunks down is a basket of « galletas », Spanish biscuits [crackers]. In the

<sup>1</sup> L'origine étymologique de *Miami* reste incertaine. Il pourrait s'agir soit d'une « eau douce », soit, comme l'annoncent la ville de Miami et le Comté de Miami-Dade, la transcription d'un nom de la tribu calusa, *Mayaimi*, signifiant « grandes eaux » (interprétation aujourd'hui la plus « avérée »), en référence au Lake Okeechobee (et par extension à un bras de rivière, la *Miami River*), qui se déverse à travers les Everglades (Morris, 1995 : 163)

<sup>2</sup> Ce réflexe « nominatoire » est relativement courant aux États-Unis aux XIX<sup>e</sup>/début XX<sup>e</sup> (comme avec *Pontiac*, *Tecumseh* et *Osceola*). Peu importe que la tribu soit locale ou non : seule prime la bravoure de ses chefs.

Hong Kong restaurant, there is a duality of menu: Chicken chow mein, fried rice & egg roll, is also « chow mein de pollo, arroz frito, egg roll »; and ying yong gai, fried rice & barbecue spare ribs, comes out « masa de pollo rellena, arroz frito, costillitas fritas ». (Quigg, 1966)

Avec 500 000 réfugiés cubains arrivés en quinze ans (Nijman, 2011 : 48-49), La Petite Havane ressemble fort à un ghetto, loin des populations blanches (non hispaniques<sup>3</sup>). Tandis que les *Golden exiles* de la première vague ont rejoint les classes aisées de Coral Gables et de Miami Beach, où ils avaient des propriétés bien avant la révolution castriste (Jolivet, 2010 : 77), les nouveaux arrivants, moins fortunés, se concentrent à Little Havana. Ils y investissent des lieux « tout équipés », telles ces grandes maisons au loyer modéré et ces magasins situés le long de Flager Street et de SW 8<sup>th</sup> Street (future Calle Ocho), délaissés par les classes moyennes ayant fui vers les banlieues (*white flight*) après la Seconde Guerre mondiale. Alors qu'à Little Havana, la *Riverside Park Shenandoah Middle School* rappelle l'existence d'une occupation des lieux *avant* l'arrivée cubaine, le *Cuban Memorial Boulevard Park*, dont les premiers monuments furent édifiés en 1971 (Jolivet, 2010 : 160), et le *Máximo Gómez Park*<sup>4</sup>, baptisé en l'honneur d'un commandant de la Guerre d'indépendance cubaine<sup>5</sup> (Feldman & Jolivet, 2014 : 1273) traduisent ces transformations.

Avec les années 1970 cependant, l'image du ghetto s'estompe, et, signe de leur intégration, les Cubains se dispersent hors de la Petite Havane, comme sur les terres quasi désertes de cette « jolie prairie » séminole : Hialeah, au nord-ouest de Miami (Morris, 1995 : 117). Au tournant des années 1980 toutefois, l'arrivée des *Marielitos*, réfugiés économiques rejetés par Cuba, change la donne. Pour ces individus de « seconde classe » dont la peau noire est un choc pour de nombreux Miamiens, point de plaque commémorative ou de distinction toponymique : le contact est déclaré inexistant avec des populations que l'on veut inexistantes. À ces ressortissants du tiers-monde qui inondent désormais le sud de la Floride, s'ajoutent 40 000 réfugiés haïtiens et des *cocaine cowboys* à la tête d'une économie parallèle à East Little Havana

---

<sup>3</sup> Dans le Sud de la Floride, il est capital de faire cette distinction, dans la mesure où les Cubains se déclarent en très grande majorité blancs, ce qui est une référence à la couleur de leur peau et à leur réussite économique.

<sup>4</sup> Le parc est également connu comme *Domino Park*, puisqu'on s'y retrouve pour jouer aux dominos, jeu favori des Cubains, de « l'ancienne » Havane comme de la « nouvelle ».

<sup>5</sup> 1895-1898

(Dupont, 2008 : 165-166). Les autorités réagissent, renforçant les services d'ordre, dont les victimes seront célébrées à titre posthume, tels cet agent abattu en 1983 (*Agent Eddie Benitez Avenue*), ce motard de la police de Miami tué en 1984 (*Officer Jose DeLeon Street*), ce policier de Bal Harbour exécuté en 1985 (*Officer John R. Melendez Avenue*) ou cet officier abattu en 1988 (*Colonel Victor Estefan Boulevard*) (« Alternate Street Names »). Reste que, comme l'affirme Violaine Jolivet dans un article de 2012 intitulé « Miami, ville modèle ? », « une bonne partie du nouveau centre financier de la ville, le quartier de Brickell, [a] pu sortir de terre grâce au blanchiment de l'argent de la drogue dans les années 1980-1990 » (Jolivet, 2012 : 128).

Fuyant la criminalité de Little Havana dont la population en 1980 compte 95 500 Cubains (70% de la population), auxquels il faut ajouter 15% de réfugiés politiques originaires du Nicaragua, du Salvador, du Venezuela et de Colombie (Cordoba, 2013), les générations plus jeunes s'installent à Shenandoah, the Roads, Westchester, Western Kendall, et, pour les moins fortunés d'entre eux, à Hialeah. Les commerces aux noms espagnols, comme ces magasins d'alimentation à Shenandoah – *La Virgen De La Caridad, Paga Poco Supermarket, Criollo Supermarket, Matanzas Grocers, La Colonia, Mini Market La Gata, Sedanos* et bien sûr, *Los Cubanitos Market* – confirment aujourd'hui, plus que jamais, le caractère hispaniques de ces *suburbs* (Yellow Pages).

Dans les années 1990, une récession majeure s'installe à Cuba, aggravée par la chute de l'empire soviétique dont le soutien économique prend brutalement fin. Des milliers de *boat people* ou *balseros*, ainsi surnommés d'après le nom de leurs embarcations de fortune (*balsas*), fuient vers Miami, bravant les dangers de traversées sur des mers houleuses et infestées de requins. Là encore, point d'hommages toponymiques, si ce n'est une commémoration collective à *Plaza de la Cubanidad*, ou *Plaza of Cuban Patriots* (on y honore notamment les victimes d'un remorqueur coulé par Castro en 1994). L'immigration en provenance de Cuba s'essouffle sous la présidence de Bill Clinton, qui met un terme au statut de résident légal jusque-là délivré à *tout* ressortissant cubain posant le pied sur le sol américain<sup>6</sup>. Entre 1980 and 2000, Little Havana perd un tiers de ses Cubains, en partie suite à des transferts de populations vers l'intérieur des terres et le comté voisin de Broward (Cordoba, 2013). En 2000, les Cubains ne représentent « plus que » 56%

---

<sup>6</sup> Les Cubains sont dorénavant traités comme les Haïtiens et internés dans un endroit "sûr", tel la base navale de Guantanamo, à Cuba. Quant aux Cubains-Américains, interdiction leur est faite de se rendre à Cuba.

des Hispaniques (54% en 2012), alors que les Nicaraguayens<sup>7</sup> et Honduriens s'y installent de plus en plus nombreux, suivis de Colombiens et Péruviens (Brown & Lopez, 2013). Aujourd'hui, à eux seuls, les Hispaniques représentent 98% de Little Havana (City of Miami, 2015).

L'arrivée de ces populations latines, et en tout premier lieu des Cubains a ainsi transformé ce qui n'était que la fin d'une route – une station balnéaire tranquille au sud des États-Unis, un bout du monde où se retrancher à l'âge de la retraite – en un carrefour économique d'envergure internationale. Mais pour devenir la « Porte des Amériques » (*Gateway of the Americas*), la ville a pu compter sur un environnement culturel particulièrement favorable à son expansion.

### ¿ *Que Reconquista ?* : De la légitimité d'une conquête

Comme le firent leurs lointains ancêtres repoussant les Maures, les Hispaniques bouteraient-ils hors de ces terres précédemment occupées par des colons espagnols, les anglophones venus s'y établir ? Le nom de l'État, attribué le dimanche des Rameaux de l'an 1513 (*Pascua Florida* en espagnol) par l'explorateur Ponce de Léon alors qu'il découvrait ces terres en fleur<sup>8</sup> à hauteur de Sainte Augustine (au nord de l'État), confirme une précedence espagnole (Morris, 1995 : 90). Toutefois, contrairement à la Californie colonisée par des religieux y ayant établi de nombreuses missions, la présence espagnole en Floride fut cantonnée autour du Castillo de San Marcos (Saint Augustine) et, qui plus est, soumise aux attaques répétées des Français et des Anglais. Le fait espagnol y est donc circonscrit, induisant une faible représentation toponymique que d'aucuns semblent regretter, comme l'exprime, le 20 novembre 2012, cet internaute de Miami :

I noticed the Spanish influence in southern California is very, very apparent. Everything has a Spanish name, well almost everything. All the streets are in Spanish "El Camino Real" "Las Flores" "Encinitas" "Monte Vista" "La Brea" "La Cienega".... Spanish street names there are very ubiquitous...

Given Florida's Spanish history, I wonder why there aren't more Spanish names to things. Like Spanish street names, Spanish names of

---

<sup>7</sup> C'est à Miami que se trouve la plus grande concentration américaine de Nicaraguayens.

<sup>8</sup> La floraison spectaculaire de la végétation à cette époque de l'année influença aussi, sans nul doute, son choix.

towns and cities. I mean there's "Santa Rosa" county in the panhandle, but what else?

I like them and feel Florida should re-discover their Spanish history and have more things named in Spanish. (*FL's Spanish Heritage*)

Si les conquistadores ont malgré tout laissé des noms aussi connus que Sarasota, Boca Raton ou Key Largo, ce sont bien aujourd'hui les populations hispanophones qui donnent à la Floride son caractère latin. Ces dernières favorisent ainsi la latinisation de la microtoponymie (l'heure n'est plus à nommer des villes ou des comtés), à l'instar de ces magasins d'alimentation salvadoriens, tel ce Mas X Menos Market, ou de ces gargotes nicaraguayennes servant des fritures, telles ces Fritanga Matagalpa, El Mayimbe Fritanga, Yambo Restaurant, Tortilleria Y Fritanga, qui fleurissent à tous les coins de rue de Little Havana. On les retrouve pareillement à Little Managua/Nicaragua, du côté de Sweetwater (à l'ouest de l'aéroport), surnom que l'on tend à donner désormais à Little Havana précisément à cause de cet afflux démographique (Yellow Pages, Google Maps).

Comme le prouvent ces exemples, la toponymie entérine une différenciation entre les nationalités, et ce dans une logique de légitimation qui est d'autant plus affirmée que croît la multiethnicité de Miami. La municipalité et le comté de Miami-Dade, dont l'économie est orientée vers la Caraïbe et l'Amérique latine, ne peuvent que valider cette ouverture, fondement même de leur développement et probablement de leur pérennité<sup>9</sup>. Ainsi un parc et une école de Little Managua sont-ils nommés *Ruben Dario Park* et *Ruben Dario Middle School*, d'après un poète nicaraguayen. Ailleurs, ce sont des poétesses, respectivement argentine et uruguayenne, qui sont honorées (*Calle Alfonsina Storni* et *Calle Juana De Ibarbourou*). D'autres personnalités sont commémorées, telles une chanteuse cubaine, reine de salsa à *Celia Cruz Way*, un roi du tango argentin à *Carlos Gardel Avenue*, un Prix Nobel de littérature chilienne à *Avenida Gabriela Mistral*, ou encore un joueur de base-ball portoricain à *Edwin Mendoza Avenue*. Ailleurs, on rend hommage au premier gouverneur de Porto Rico à *Avenida Luis Munoz Marin*, à un apôtre de l'indépendance dominicaine à *Avenida Juan Pablo Duarte*, à un amiral péruvien à *Almirante Miguel Grau Avenue*, à un écrivain patriotique portoricain à *Eugenio Maria de Hostos Boulevard*, sans parler de ces personnalités peut-être plus attendues comme à *Avenida Eva Peron* et *Calle Simon Bolivar* (« Alternate Street Names »).

---

<sup>9</sup> Pour plus de détails sur cette ouverture économique, lire l'article de C. Girault, 2003.

Par vote à la majorité, les municipalités et/ou les comtés et/ou l'État de Floride adoptent ces nouvelles désignations, soit de leur propre chef, soit à la demande des résidents. Pour ces commémorations sont retenues des figures ayant joué un rôle au sein de la communauté, tel ce journaliste cubain réfugié à Miami qui y anima une émission radiophonique (*Luis Conte Aguero Way*), des héros de la guerre d'Indépendance cubaine (*Calle Carlos M. De Cespedes*), des personnages politiques, comme ce député de l'État de Floride qui œuvra pour l'amélioration des infrastructures de Hialeah (*Rudy Garcia, Jr. Way*) ou ce membre du Conseil de la communauté de Miami-Dade (*Firpo Garcia Way*). On trouve également des acteurs économiques, bien sûr, comme ce propriétaire cubain d'un restaurant nicaraguayen fort populaire (*Armando Perez "Yambo" Boulevard*), et bien évidemment, de nombreux anticastistes, comme ce vétéran de la Guerre des Cochons (*Pedro Fico Rojas Street*) (« Alternate Street Names »).

Le choix des noms se fait, comme partout ailleurs aux États-Unis, selon certaines règles imposées par le Conseil fédéral des noms géographiques, notamment dans le but d'éliminer tout toponyme diffamatoire ou de répondre à des besoins commémoratifs et/ou fédérateurs. Le Conseil précise que par « diffamatoire » il entend tout nom pouvant nuire à « un groupe racial, ethnique ou religieux, quel qu'il soit » (Orth, 1989 : ch. 3.2). Dans le cas des *barrios* de Miami, où l'on fonctionne en circuit fermé, il n'y a pas de conflits raciaux, car tous ici appartiennent à la *raza*, la « race », terme revendiqué par tous les Hispaniques vivant aux États-Unis. À Hialeah, sixième ville de l'État qui compte 250 000 habitants, avec 98% d'Hispaniques (dont 73% de Cubains), un quart de la population ne parlerait pas du tout anglais (Kahn, 2012 : 22'45"-25'20"). Dans ce *barrio* là, l'influence latine est omniprésente, comme en témoignent ces nombreux magasins bon marché, dont *La Revoltosa*, *Bodegon*, *Sedanos*, *La Bodeguita De Roly*, *El Paso Mini Market*, *Mayabeque Supermarket*, *Gutierrez Grocery* et d'inévitables *Los Hispanos Mini Market* et *Los Cubanos Mini Market* (*Yellow Pages*, *Google Maps*). Hialeah, se caractérise aussi par ses *chongas* (jeunes cubaines habillées de manière ostentatoire) et ses vieux Cubains jouant aux dominos, tout en sirotant un *cortadito* (expresso cubain). L'atmosphère *¡latina!* et sonore qui y règne vaut aux habitants le surnom de *escandalosos*, ceux à la voix montante, comme un escalier (*Urban Dictionary* : Hialeah). Ainsi Tom Wolfe, dans *Bloody Miami (Back To Blood*, dans sa version originale), paru en 2013, la décrit-il :

La vraie Little Havana, la Petite Havane, c'était Hialeah, à la différence près qu'on pouvait difficilement dire petite. La vieille « Little Havana »

était barbante, usée jusqu'à la corde, pleine de Nicaraguayens et de Dieu sait qui, et n'avait pas grand-chose à envier à un bidonville... Jamais les Cubains n'habiteraient un bidonville. Les Cubains étaient ambitieux par nature. (Wolfe, 2013 : 92)

Aussi les immigrants cubains actuels s'établissent-ils directement à Hialeah, sans passer par la case Little Havana (situation qui profite aux Nicaraguayens et aux Honduriens), qu'ils trouvent un peu trop « *working class* ». Ces Cubains suburbains raillent Little Havana, décriée pour n'être plus qu'une façade pour touristes (ce qui peut être vrai pour Calle Ocho, mais pas pour la grande majorité du quartier), zone où le contact se révèle éphémère, comme lors de ces *Viernes Culturales*, rendez-vous culturels et sociaux des Cubains chaque dernier vendredi du mois sur Calle Ocho. Ils dénoncent la transformation de leur berceau communautaire en un pur produit commercial, comme lorsque les *Americanos* (les Blancs) viennent y acheter des cigares ou y consommer de la *cocina cubana* dans des gargotes, telles ces *La Perla Del Sur*, *Tinta y Café*, *Papo Llega Y Pon* ou *El Rey De Las Fritas* (*Yellow Pages*). Comme le poursuit Tom Wolfe :

Les gens parlaient toujours de « Little Havana », un quartier de Miami le long de Calle Ocho où les touristes s'arrêtaient au Café Versailles et prenaient une tasse de café cubain terriblement sucré puis parcouraient quelques rues à pied pour aller voir les vieux, sans doute des Cubains, jouer aux dominos dans Domino Park, un minuscule bout de parc aménagé juste là à Calle Ocho pour prêter à ce coin terne une légère... une authentique, une pittoresque, *folklórica atmósfera*. Ce qui leur permettait de dire ensuite qu'ils avaient vu Little Havana. (Wolfe, 2013 : 92)

Les rapports avec les *gringos* ne sont que rarement conflictuels, oscillant entre une convivialité bon enfant — où l'on apprécie de faire découvrir sa cuisine, sa salsa, sa bachata, son merengue — et une indifférence, celle que confère la conviction qu'ici on est chez soi, sur le ton de « *I am not a tourist, I live here* ». S'ils apprécient cette latinité dont ils partagent la jovialité et *el sabor picante*, les Blancs, quant à eux, évoquent à de multiples reprises le fait de se sentir étrangers sur leurs terres où l'on ne parle même plus anglais, ce qui à une incidence culturelle (l'accès aux nombreux médias de langue espagnole leur est limité), mais aussi pratique (difficulté à comprendre les affiches ou indications postées dans les lieux publics ou à communiquer, ne serait-ce que pour demander son chemin). Les avancées latines ne sont donc pas sans bouleverser « l'ordre établi ».



## Bon heurt, mal heurt : l'expansion des espaces « curbains »

Comme l'indique la toponymie, toutes ces nouvelles enclaves ont été enfantées ailleurs : à La Havane, à Managua, à Porto Rico (quartier de Wynwood, longtemps connu comme *San Juan*). Elles renaissent ensuite au Nouveau Monde, soumises à la fois à des forces concentriques, qui maintiennent une cohésion tant géographique que culturelle, et à des forces centripètes, qui encouragent leur rayonnement en dehors du berceau historique de Little Havana. Miami-Dade n'a en réalité de limites physiques que l'océan et les Everglades<sup>10</sup>. La géographie des lieux permet donc à la population latine de se déployer sur un territoire dépendant d'autorités bienveillantes, puisqu'y sont représentés un nombre croissant de Cubains. Quant au gouvernement fédéral, il n'est pas non plus étranger à ces avancées sur l'échiquier — où les pions hispaniques poussent l'adversaire vers des positions de repli —, ne serait-ce que par le programme d'exception cubaine (*Cuban Adjustment Act*, 1966)<sup>11</sup> favorisant leur immigration. Cette mesure donne à la revendication territoriale des Cubano-Américains un caractère particulier : puisque ces terres leur ont été données (du moins le croient-ils) pour s'installer dans le pays de la liberté, qui oserait les leur reprendre ?

Si ces communautés se trouvent chez elles à Miami, ce n'est pas tant parce qu'elles s'identifient à la ville que parce qu'elles ont fait en sorte que cette dernière leur ressemble. Aux commerces d'alimentation et de restauration, qui tissent un réseau de repères sociaux, il convient d'ajouter le rôle rassembleur des lieux de culte, comme, par exemple, à Hialeah, ces églises baptistes (*Iglesia Bautista Estrella De Belen* et *Iglesia Bautista Nuevo Amanecer*), catholiques (*Rincon De San Lazaro* et *Iglesia Catolica Santa Barbara*), chrétiennes (*El Rey Jesus Hialeah* et *Iglesia Cristiana Del Buen*) et évangéliques (*Jesucristo La Solucion*, *Hermanos En Cristo Maranatha*, et *Ministerios Unidos Por Fe*) (*Yellow Pages*). Tous ces noms

---

<sup>10</sup> Depuis le début des années 1980, l'*Urban Development Boundary (UDB)* permet de contrôler le développement urbain dans le comté de Miami-Dade. Constattement revue à la baisse, cette politique est dénoncée pour son empiètement sur des zones jusque-là déclarées comme protégées, aussi bien à l'intérieur des terres, comme dans les Everglades, que le long des côtes, car elle met en danger la flore et faune sous-marines.

<sup>11</sup> Cette législation permet aux (seuls) Cubains d'obtenir un statut de résident, ainsi que des aides financières, un an après leur entrée aux États-Unis. En 1995, la loi fut amendée pour en exclure les immigrants interceptés en mer par les garde-côtes américains (*Wet Foot/Dry Foot Policy*) qui jusque-là les rapatriaient vers la Floride, au contraire de quoi ils sont aujourd'hui renvoyés à Cuba.

donnés maintiennent une cohésion, induisant par là une certaine exclusion de l'autre, notamment au sein des populations excentrées, comme à Sweetwater, Village Green, Westchester et West Kendall (ce qu'on appelle le West Dade area, à 70+% d'Hispaniques), ou plus au nord, à Hialeah et Miami Springs.

Inscrites dans un espace géographique continu, ces expansions restent cependant bloquées, à l'exemple de Hialeah, par deux aéroports à l'ouest, et la « ville noire », pérenne barrière, à l'est. Cette dernière (qui regroupe en réalité deux quartiers – Liberty City et Overtown – et la municipalité de Brownsville) a son importance, car si les Cubains se sont aujourd'hui approprié la ville de Miami, leur « occupation spatiale » s'inscrit dans une fragmentation urbaine héritée d'un passé ségrégationniste. Comme d'autres métropoles du Sud, Miami s'est en effet développée selon des lignes officielles de partage géographique entre les races, alors blanche et noire. Les politiques fédérales de zonage racial (*racial zoning*) et de pratiques bancaires discriminatoires (*redlining*) maintiendront cette ségrégation des quartiers jusque dans les années 1960 (Mohl, 2001 : 333-338). Ces politiques auront un effet dévastateur, comme en témoignent aujourd'hui, à part quelques enclaves en cours de réhabilitation (*gentrification*), tous ces quartiers noirs abandonnés à la misère, à la drogue et à la violence.

Pour les Afro-Américains, l'arrivée des Cubains n'a fait qu'ajouter au marasme et au désespoir et nourrir des ressentiments, comme à Liberty City, où dans les années 1980 des policiers cubains furent accusés d'avoir passé à tabac des Noirs.

Dans les quartiers de taudis comme celui-ci, Overtown, et à Liberty City, les Noirs voyaient les flics cubains comme des envahisseurs étrangers qui étaient tombés du ciel un beau jour comme des paras, s'étaient emparés du Département de Police et s'étaient mis à houspiller les Noirs... des Noirs qui vivaient à Miami depuis toujours. Ils parlaient une langue étrangère, ces envahisseurs. (Wolfe, 2013 : 338)

Bien que les Hispaniques ne s'aventurent pas du côté de la ville noire, à moins d'y être envoyés comme force d'intervention, ils se déploient à l'est de celle-ci, comme dans ces zones tampons, à Allapattah, quartier majoritairement noir dans les années 1960-1970, qui compte aujourd'hui 73 % de Latinos contre 18% d'Afro-Américains, et fréquemment évoqué dans les médias pour ses agressions (*SpotCrime.com*<sup>12</sup>). Hialeah, considérée

---

<sup>12</sup> Ce site permet de visualiser le lieu et la nature des délits commis. Ainsi, sur la période du 12/12/2104–10/01/2015, pas moins de 350 agressions (aucun meurtre)

elle aussi comme une *bad area* à cause de sa criminalité, affiche *a contrario* sa réussite sociale, celle de vivre dans une banlieue à l'américaine, avec ses rangées de pavillons de plain-pied et ses 4x4. Ascension économique et fierté identitaire, voilà la force de ces populations. Avec une certaine habileté ou serait-ce de la clairvoyance, et de concert avec les acteurs économiques, les pouvoirs publics jouent sur un héritage latin commun pour revitaliser Little Havana (*Viernes Culturales* et *Griteria*, fête nicaraguayenne en honneur de l'Immaculée Conception).

Alors que les territoires hispaniques ne cessent de s'étaler, de proche en proche, ne laissant que peu d'espace « entre les *barrios* », une partie de la population blanche met le cap vers le comté de Broward voisin, clamant, par autocollants interposés et apposés sur leurs véhicules : « Will the Last American to Leave Miami Please Bring the Flag ? » (Nijman, 2011 : 65-66). D'autres se retranchent dans des forteresses modernes, ces fameuses *gated communities* qui se multiplient, elles aussi, telles des places-fortes. À l'étalement phagocytaire des latinos, ces « quartiers fermés » opposent la force de leurs murailles. Et pour conforter l'ennemi dans ses perceptions, ils affichent des noms qui tranchent de manière presque ostentatoire avec la toponymie hispanique. Ainsi, à Kendall, qui recensait, en 2010, 63,74% d'Hispaniques (*USA.com*), une nomenclature bien « anglo » contre-attaque, avec des *Chestnut Woods, Dadeland Cove, Dadeland Walk, Emman Estates, Galloway Estates, Gladewinds, Hidden Oaks, Hidden Valley, Killian Oaks Estates, Kings Court, Mango Wood Estates, Pepperwood, Pinewood Estates, Poinciana at Sunset, Tara, The Palms at Kendall, Tiffany of Kendall, Villas of Barcelona, Villas of Briar Bay* ou encore *Willow Pointe*. L'annonce de la résidence sécurisée *Ambiance*, « A Very quiet cul-de-sac enclave of 7 acre homes near Baptist Hospital in the Mediterranean style set among oak trees », s'affirme en contre-pied d'une latinité perçue comme bruyante et envahissante (*Miami Gated Communities*).

Plus à l'est, sur la côte, le long de la baie de Biscayne et à Miami Beach, les tours résidentielles où vivent les classes aisées, principalement blanches (parmi lesquelles néanmoins un nombre croissant de Cubains), vont se décliner en d'altièrres *Marquis Residences, Imperial At Brickell, The Georgian*, ou encore en de « *French Chic* » *Courvoisier Court, De Soleil South Beach, Residence Du Cap* et *Avignon In The Gables*. Certaines promettent des vues panoramiques *high style*, comme ces

---

furent enregistrées, contre une seule à Miami Beach ou à Fort Lauderdale, pourtant fortement peuplée, du comté de Broward voisin.

*Skyline On Brickell, The Grand, Neo Loft et Panorama Tower*. D'autres encore affichent leur luxuriance, telle *Opulence et The Riviera*, écho aux précieuses *Emerald, Murano At Portofino et Onyx On The Bay*. Toisant l'océan, *The Sail at Brickell et Sands Of Key Biscayne* s'élancent vers l'infini du ciel. Happés par la spirale de la concurrence, les promoteurs renchérissent sur le luxe de leurs résidences, toutes plus somptueuses les unes que les autres et servies par une nomenclature tout aussi extravagante. Mais déjà l'influence de la latinité rattrape ces espaces, comme à South Beach qui accueille des *Casa Las Brisas, Fontana Condo, Mirasol, Lunamar Lofts et Altos Del Mar*, tandis que Sunny Isles héberge *La Playa De Varadero et La Perla et Key Biscayne des Casa Del Mar, Bahia Mar Condominium et Mar Azur (Beach Brokers Realty)*. Avec un marché immobilier hispanique en expansion à Miami (soit 60 % de l'espace résidentiel), le caractère latin de la toponymie ne fera que s'affirmer.

Vaincus dans leur île natale, les Cubains nourrissent un esprit de revanche qui se manifeste sur les plans économique, politique, linguistique et inévitablement territorial. Vainqueurs et conquérants à Miami, ils abolissent, à leur manière, la discontinuité spatiale entre leur île et le continent, en créant des espaces « à eux », au risque de perdre le lien avec les autres communautés. Si dans leur sillage, ils écartent ou repoussent d'autres nationalités, c'est aussi pour s'inscrire dans cette dynamique multiculturelle et économique d'une Amérique sans cesse en mouvement.

Les noms donnent un sens aux lieux, leur apportant, puis leur rappelant une histoire. Du cœur pittoresque de Calle Ocho à la *suburbanía* de Hialeah et Sweetwater, la latinisation de Miami, avec ses noms espagnols de rues et de commerces, en modifie profondément le paysage. Tandis qu'elle évoque sur ces terres du Sud de la Floride, les différentes étapes de l'immigration cubaine et hispanique au sens large, la toponymie traduit aussi une progression sur le terrain politique, puisant sa force et sa légitimité dans l'affirmation d'une identité culturelle relayée par les agents publics et les promoteurs immobiliers. Le fief des Miamiens non hispaniques, devenus démographiquement minoritaires<sup>13</sup>, fond au soleil, à part peut-être « la ville noire » qui n'intéresse personne et que même l'on craint. La « guerre » des territoires serait-elle perdue d'avance ? Certains Blancs choisissent alors de se renfermer dans leurs mondes, sous haute surveillance. Avec une avancée latine qui s'opère ainsi dans une continuité

---

<sup>13</sup> Faut-il rappeler la fulgurance de cette transformation ethnique dans le comté de Miami-Dade qui ne comptait en 1960 que 5% d'Hispaniques, contre 80% de Blancs non hispaniques? (Nijman, 2011 : 64)

géographique et ne permet pas, ou peu, la mixité ethnique, c'est en réalité une étude sur le « non contact » qui est ici mise en lumière.

L'expérience cubaine a cela de particulier qu'elle se fait depuis un pays, certes géographiquement proche, mais avec lequel les liens diplomatiques et économiques sont coupés, même si 2015 annonce une ouverture promise par le président Barack Obama. Les échanges avec la terre natale, Internet inclus<sup>14</sup>, restent bridés. Aussi les contacts se font-ils avec les Cubains des États-Unis. Ces drapeaux cubains qui flottent dans le *barrio*, ces rues que l'on rebaptise, ces commerces où l'on achète cubain ou nicaraguayen ou colombien, ravivent des sentiments d'appartenance à une culture latino-américaine commune. Pour la seule communauté cubaine, qui est désormais plus nombreuse que celle des Anglo-Saxons, il ne s'agit plus de protéger ses frontières, mais de continuer à avancer, en conquistadores des temps modernes. Dans ce contexte, le lien d'avec le pays d'origine n'a plus besoin de s'affirmer ou de se défendre, car il s'impose naturellement : comme l'expriment de nombreux Cubains, inutile de chercher à se définir, lorsque l'on se sent chez soi, à Miami<sup>15</sup>.

## Bibliographie

(Dernier accès des ressources en ligne : 10 janvier 2015)

“Alternate Street Names, Miami-Dade County Florida”, *Cuban Information Archives*, 2014,

[http://cuban-exile.com/doc\\_201-225/doc0218.html](http://cuban-exile.com/doc_201-225/doc0218.html)

BROWN Anna & LOPEZ Mark Hugo (Aug. 29, 2013): “Mapping the Latino Population, by State, County and City,” *Pew Research Center*, <http://www.pewhispanic.org/2013/08/29/references-15/>

CITY of MIAMI (2011): “Little Havana Community,” *City of Miami NET*,

<http://www.miamigov.com/nets/offices/littlehavana/community.html>

CORDOBA Hilton (Oct. 1<sup>st</sup>, 2013): “Little Havana: A Latin American Gateway,” *Association of American Geographers*,

[http://www.aag.org/cs/news\\_detail?pressrelease.id=3074](http://www.aag.org/cs/news_detail?pressrelease.id=3074)

DUPONT Louis (2008): *Le Multiculturalisme, essai géographique sur la « différence » et la diversité culturelle dans les sociétés modernes*, Habilitation à diriger des recherches, Université Paris Sorbonne.

---

<sup>14</sup> Les prix prohibitifs des connexions Internet imposés aux Cubains rendent les échanges par email, chat ou réseaux sociaux inaccessibles.

<sup>15</sup> Comme le prononcent et parfois l'écrivent, pour assumer leur caractère latin, les Hispaniques de Miami.

- FELDMAN Marcos & JOLIVET Violaine (July 2014): “Back to Little Havana: Controlling Gentrification in the Heart of Cuban Miami,” *International Journal of Urban and Regional Research*, Volume 38.4, 1266–1285.
- GIRAULT Christian (2003): « Miami, capitale du bassin caraïbe ? », *Mappemonde* 72, 29-33.
- JOLIVET Violaine (2010): *Miami la Cubaine ? Pouvoir et circulation dans une ville carrefour entre les Amériques*, Thèse de doctorat de 3e cycle, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne.
- (2012): « Miami, ville-modèle de quelle Amérique ? », *Géographie, économie, société*, Vol. 14, 127-146.
- KAHN Sylvain (15 fév. 2012): « Buenos Aires et Miami: les migrants bougent les lignes », Podcast, Planète terre, *France Culture*, <http://www.franceculture.fr/player/reecouter?play=4382059>
- MOHL Raymond A. (Winter 2001): “Whitening Miami: Race, Housing, and Government Policy in Twentieth-Century Dade County,” *The Florida Historical Quarterly*, Vol. 79.3, 319-345
- MORRIS Allen (1995): *Florida Place Names*, Pineapple Press, Sarasota, FL.
- NIJMAN Nijman (2011): *Miami, Mistress of the Americas*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia.
- OPTIMUSPRIME69 (Nov. 20, 2012): “Florida's Spanish Heritage,” *City-Data Forum*, <http://www.city-data.com/forum/florida/1737010-floridas-spanish-heritage.html>
- QUIGG H. D. (Apr. 14, 1966): “Cuban Refugees Superimposes Culture,” *Cuban Information Archives*, (original ed. *South Dade News Leader*), [http://cuban-exile.com/doc\\_176-200/doc0181.html](http://cuban-exile.com/doc_176-200/doc0181.html)
- UNITED STATES BOARD ON GEOGRAPHIC NAMES, ed. ORTH, Donald J., Executive Secretary (1989): *Principles, Policies, and Procedures : Domestic Geographic Names*. Reston, Virg. : US Geological Survey Publications.
- WOLFE Tom (2013): *Bloody Miami*, trad. Odile Demange (2012, *Back To Blood*, Little & Brown, NY), Robert Laffont, Paris.

### Portails et moteurs de recherche

- Beach Brokers Realty*, <http://www.beachbrokersrealty.com/>  
 “Kendall/Falls/Dadeland” (2006): *Miami Gated Communities*, [http://www.miamigatedcommunities.com/Gated/catalog\\_2006\\_results.asp?Submit=Find&Area=Kendall/Falls/Dadeland](http://www.miamigatedcommunities.com/Gated/catalog_2006_results.asp?Submit=Find&Area=Kendall/Falls/Dadeland)